



La recherche sur la maltraitance envers les aînés au Québec : résumés d'articles scientifiques

Validation du Worry About Victimization auprès d'une population âgée francophone du Québec.

Référence

Bergeron, C., Dubé, M., Beaulieu, M. et Cousineau, M.-M. (2010). Validation du Worry About Victimization auprès d'une population âgée francophone du Québec. *Revue internationale de criminologie et de police technique et scientifique*, 63 (Avril-Juin), 155-176.

Type de texte

Format : Article scientifique

Contenu : Empirique

Thèmes abordés

Définition, prévention, dépistage, intervention, fardeau et stress, peur du crime, dimensions et *Worry about Victimization* (WAV)

But ou question de recherche

Le processus de traduction et de validation de la version francophone du *Worry about victimization* (WAV) auprès de personnes âgées vivant au Québec est présenté dans cet article.

Problématique

Les premières études portant sur la peur du crime remontent aux années 1960 et ce champ de recherche ne cesse de gagner en popularité. Actuellement, les résultats disponibles dans la littérature scientifique soutiennent le fait que ce sont davantage les personnes âgées qui sont touchées par ce phénomène. Pourtant, ils constituent le groupe le moins à risque de vivre de tels actes criminels. Certains chercheurs expliquent ce paradoxe par la pluralité de définitions existantes sur le sujet, ce qui rend difficile sa conceptualisation, son évaluation et sa compréhension. Considérant ces faits, il devient nécessaire de se doter d'un instrument de mesure valide en français et adapté à la population aînée québécoise.

Méthodologie

Pour traduire et valider la version francophone du WAV, la technique de validation transculturelle de Vallerand (1989) fut utilisée en procédant en quatre étapes distinctes. Ainsi, la première étape consiste à traduire l'instrument par la technique de traduction inversée parallèle. La seconde étape vise à vérifier la validité de contenu par le biais de groupes de discussion d'experts aînés. Ensuite, une analyse factorielle exploratoire permet de valider sa construction. L'étape finale cherche à déterminer la fidélité de l'outil traduit en mesurant sa stabilité temporelle et sa cohérence interne. Pour y arriver, des groupes de discussions furent animés à Montréal, Sherbrooke et Trois-Rivières auprès de 387 participants âgés de 60 ans et plus.

Résultats

La construction francophone du WAV conserve sa structure originale basée sur l'évaluation de trois dimensions intimement liées à la peur du crime (émotionnelle, comportementale et cognitive), tout en lui apportant des modifications et des ajouts assurant une meilleure représentation des inquiétudes liées à ce phénomène chez les personnes âgées québécoises. C'est ainsi qu'une question concernant le transport public le bonifie et qu'un choix de réponse supplémentaire (cela n'est pas possible à mon domicile) s'intègre au questionnaire.

L'analyse factorielle exploratoire confirme que la version francophone du WAV mesure effectivement le concept de l'inquiétude face à la victimisation criminelle (validité de contenu). Par contre, cette nouvelle version ne mesure pas exactement le même construit (validité de construit) que sa version originale puisque les échelles d'évaluation des trois dimensions sous-tendant la peur du crime se regroupent différemment. Finalement, l'évaluation de la fidélité du nouvel outil (stabilité temporelle) se qualifie comme étant « très satisfaisante » sur une période de deux semaines.

En ce qui a trait aux données brutes tirées de la validation de l'outil francophone, l'analyse indique que les personnes âgées québécoises se perçoivent moins à risque d'être la cible d'un acte criminel que leurs homologues américains. L'hypothèse explicative de cette différenciation dans les résultats réside potentiellement dans la perception plus sécuritaire qu'ont les personnes âgées québécoises de leurs milieux de vie.

Discussion

Cette démarche rigoureuse de traduction et de validation, et les résultats en découlant, supportent la conclusion que ce nouvel outil francophone mesure plus que convenablement les inquiétudes face à la victimisation criminelle des personnes âgées du Québec.

Conclusion

Avec les résultats obtenus par cette étude exploratoire, il est justifié de considérer le WAV francophone comme un outil d'évaluation et de collecte de données valide et fidèle pour la problématique de la peur du crime chez la population des aînés du Québec, et ce, tant dans une perspective de prévention/repérage que d'accompagnement psychosocial.

Pistes pour la pratique ou la recherche

Il est suggéré de développer une version abrégée de cet instrument de mesure francophone en réduisant le nombre d'échelles d'évaluation afin d'en alléger l'utilisation.

Date de réalisation de la fiche :

4 août 2015

